

ACUERDO DE COOPERACION

En Montevideo, a los veintitrés días del mes de octubre de mil novecientos noventa y cinco; por una parte, la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY, representada por su Rector, Prof. Jorge BROVETTO ; por otra parte, el Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données de l'UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES, representado por su Director, el Prof. Jean-Jacques DROESBEKE, convienen :

Artículo N° 1

El presente acuerdo se inscribe en el marco del Convenio de Cooperación en vigor entre la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA y l'UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES. Tiene por objeto definir las modalidades de la futura participación de la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY, a las actividades del «Programa Quinquenal de Cooperación entre Universidades Europeas y Sudamericanas en el dominio de los Métodos Estadísticos aplicados a las Ciencias Humanas» (Programa PRESTA), que dirige el Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données de l'UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES.

Artículo N° 2

Ambas partes adhieren a las finalidades del Programa de Cooperación PRESTA, que son las siguientes:

a) Promover la cooperación entre Universidades europeas y sudamericanas en el campo de los métodos estadísticos de aplicación en la investigación en ciencias humanas desarrollando:

- * la capacitación de docentes de universidades sudamericanas en materia de métodos estadísticos recientes utilizados en las ciencias humanas;
- * el apoyo técnico y científico al desarrollo de módulos de formación asistida que permitan reforzar los ciclos de capacitación de investigadores que organizan las universidades sudamericanas ;
- * la difusión de una documentación científica de referencia, en castellano y en portugués, accesible a los investigadores latinoamericanos;
- * el apoyo técnico y metodológico a las actividades de investigación que se propongan desarrollar conjuntamente distintas universidades sudamericanas;
- * la consolidación de la red de laboratorios europeos y sudamericanos (red PRESTA) que desarrollan aplicaciones y/o investigaciones fundamentales empleando métodos cuantitativos de investigación en ciencias humanas.

b) Promover, en ese campo, la cooperación entre universidades sudamericanas y entre éstas e instituciones públicas nacionales de investigación o de intervención social favoreciendo:

- * la organización de seminarios locales y/o regionales de formación de investigadores y cuadros en el marco de métodos estadísticos recientes utilizados en ciencias humanas;
- * el desarrollo de módulos de formación asistida en estadística aplicada a las ciencias humanas;
- * el desarrollo de investigaciones conjuntas.

Artículo N° 3

La UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA designa como contraparte de este acuerdo al Prof. Domingo CARLEVARO, de la Dirección de Relaciones y Cooperación, aunque la responsabilidad académica en la ejecución del convenio propiamente dicha recaerá sobre el Instituto de Estadística de la Facultad de Ciencias Económicas y de Administración, cuya dirección es ejercida por el Prof. Miguel GALMÉS. El Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.), responsable del «Programme de Recherche et d'Enseignement en Statistique Appliquée» (Programa PRESTA), es la contraparte en nombre de las Universidades europeas que participan en este programa de cooperación, siendo el Director de ese Laboratorio el Prof. Jean-Jacques DROESBEKE.

Artículo N° 4

La UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA se encargará de:

a) La organización material del Tercer Seminario Internacional de Capacitación de Docentes en Métodos Estadísticos Aplicados a las Ciencias Humanas a realizarse en 1996.

Para ello, la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA se compromete a:

- contribuir a la difusión local y regional de dicho seminario desde el mes de octubre de 1995, interesando en esa iniciativa a Universidades sudamericanas;
- organizar las tareas de: contacto de candidatos y recepción de candidaturas antes del 10/01/96; contacto y acogida a los participantes; organización de la estadía, en Uruguay, del equipo docente europeo y de los participantes al seminario, durante las sesiones del mismo;
- poner a la disposición del equipo docente del seminario las instalaciones materiales necesarias (sala de curso, sala de trabajos prácticos, sala de reunión), el equipamiento (micro-computadoras, fax, teléfono, retroproyector, etc.) y los servicios requeridos (secretariado, comunicaciones, servicio de reproducción de la documentación, servicio técnico, etc.) para ese tipo de eventos.

b) Organizar en Uruguay tres seminarios de capacitación en métodos estadísticos aplicados a las ciencias humanas, destinados a profesionales y técnicos del sector público o privado, eventualmente en relación con otras Universidades de la región. En particular se encargará de :

- realizar, en la REGIONAL NORTE DE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, un seminario local de capacitación en métodos estadísticos aplicados a las ciencias humanas, destinados a profesionales y técnicos del sector público o privado ;
- la organización local de un seminario subregional de capacitación de técnicos de producción de estadísticas, destinado a profesionales y técnicos del sector público, que será preparado y realizado por el Programa PRESTA ;
- la organización local de un seminario subregional de capacitación de profesionales y técnicos del sector público o asimilados, en materia de métodos estadísticos de control de la calidad de servicios de salud, que será preparado y realizado por el Programa PRESTA ;

La UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA dispondrá para ello de sus propios recursos humanos y materiales y —a partir de la firma del presente acuerdo— del aporte financiero complementario que le proveerá el Programa PRESTA.

	Tipo de Gasto	Contribución prevista por parte del Programa PRESTA
Personal local afectado a la Unidad Ejecutora de la Universidad a tiempo limitado - A -	Personal Científico	3.000 ECU
	Personal Administrativo	4.500 ECU
	Personal Técnico	1.500 ECU
Material afectado a la Unidad Ejecutora de la Universidad - B -	Material Informático, programas de aplicación, equipamiento	26.000 ECU
- C -	Documentación	15.000 ECU
- D -	Desplazamientos en Am. Sur	10.000 ECU
- E -	Gastos funcionamiento	9.000 ECU
- F -	Pasajes participantes	25.000 ECU
Total		94.000 ECU

Artículo N° 8

A partir de ese monto global y de ese presupuesto indicativo, las partes se pondrán de acuerdo sobre el presupuesto previsional analítico, para el mismo período, en el cual se indicará:

- los contenidos previstos de esas rúbricas presupuestarias;
- la contribución propia de la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA y de las Universidades europeas que participan en el programa PRESTA;
- la contribución solicitada a la UNIÓN EUROPEA que auspicia el Programa PRESTA. El monto de esta contribución no podrá exceder al monto total previsto en el detalle indicativo que figura en el artículo N°7.

El presupuesto previsional definitivo será incluido en el presupuesto anual del proyecto de la Tercera Fase del "Programa Quinquenal de Cooperación entre Universidades europeas y sudamericanas en el dominio de los Métodos Estadísticos aplicados a las Ciencias Humanas" (Programa PRESTA), que será propuesto a la COMISIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA por el Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.), en noviembre del año en curso.

Artículo N°9

Para la ejecución del presupuesto previsional definitivo, el Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.) deberá girar a la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA el monto previsto en el detalle indicativo que figura en el Artículo N°7.

Para ello, la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA se compromete a comunicar al Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.) las referencias completas de la cuenta bancaria de la Universidad que deberá recibir esos fondos.

El Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.) se compromete a ordenar esas transferencias según el calendario indicado a continuación (como los montos de las diferentes rúbricas presupuestarias pueden variar cuando se establezca el presupuesto previsual definitivo, se indican solamente los criterios según los cuales serán definidos los montos de las transferencias bancarias a partir de la presentación indicativa de la contribución del Programa PRESTA, que figura en el artículo N°7):

- Durante el bimestre consecutivo a la aceptación oficial —en 1996— por la COMISIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA de la Tercera Fase del Programa PRESTA, el 30 % del monto total correspondiente a las rúbricas A, B, C, D y E del presupuesto indicativo que figura en el artículo N°7.
- Un mes antes del inicio de la primera sesión del III° Seminario de Capacitación de Docentes, el 50% del monto correspondiente a la rúbrica F del presupuesto indicativo que figura en el artículo N°7.
- Siete meses después de la aceptación oficial —en 1996— por la COMISIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA de la Tercera Fase del Programa PRESTA, la segunda remesa del 30% del monto total correspondiente a las rúbricas A, B, C, D y E del presupuesto indicativo que figura en el artículo N°7.
- Treinta días antes del inicio de la segunda sesión del III° Seminario de Capacitación de Docentes, el 50% restante del monto correspondiente a la rúbrica F del presupuesto indicativo que figura en el artículo N° 7.
- La última remesa, del 40% del monto total correspondiente a las rúbricas A, B, C y D del presupuesto indicativo que figura en el artículo N°7, será girada después del cierre de la Tercera Fase del Programa PRESTA, es decir doce meses después la aceptación oficial - en 1996 - por la COMISIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA de esa fase del Programa PRESTA, una vez presentado el balance de esa etapa anual.

Artículo N° 10

La UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA se compromete a presentar balances parciales :

- Un mes después de la primera sesión del III° Seminario de Capacitación de Docentes, por el 30% del monto total correspondiente a las rúbricas A, B, C, D y E del presupuesto indicativo que figura en el artículo N°7 y por el 50% del monto correspondiente a la rúbrica F del mismo presupuesto indicativo.
- Dos meses después de la segunda sesión del III° Seminario de Capacitación de Docentes, por el 30% del monto total correspondiente a las rúbricas A, B, C, D y E del presupuesto indicativo que figura en el artículo N°7 y por el 50% del monto correspondiente a la rúbrica F del mismo presupuesto indicativo.

El 1/02/97 por el 40% del monto total correspondiente a las rúbricas A, B, C, D y E del presupuesto indicativo que figura en el artículo N°7.

Artículo N° 11

Las obligaciones contraídas por ambas partes quedarán sujetas a la aceptación, por la COMISIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA, de la tercera fase del programa PRESTA, con un presupuesto compatible con lo estipulado en el presente Acuerdo.

Por otra parte, las obligaciones contraídas por el Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.) según el Artículo N°9 de este acuerdo, están subordinadas al cumplimiento por parte de la COMISIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA de sus obligaciones contractuales en el marco del Programa PRESTA.

Artículo N° 12

La UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA designa al Instituto de Estadística de la Facultad de Ciencias Económicas y de Administración unidad ejecutora de las actividades previstas en este acuerdo y a su director, el Prof. Miguel GALMÉS como docente coordinador. El Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.) designa al Dr. Eduardo CRIVISQUI como coordinador de las actividades destinadas a ejecutar el presente acuerdo de cooperación.

Los coordinadores deberán :

- establecer el presupuesto previsional detallado antes del 30 de noviembre del año en curso;
- redactar un informe intermedio de actividades durante el mes de julio de 1996;
- redactar el informe de evaluación final en febrero de 1997.

Artículo N° 13

El presente convenio se establece por un período de tres años a contar desde su firma. Las partes tienen la posibilidad de interrumpir su colaboración. La expresión de dicha voluntad será notificada a la parte cofirmante con un mes de anterioridad.

Se firman cuatro ejemplares del mismo tenor, dos en castellano y dos en francés, en lugar y fechas arriba indicadas.

Por la :

-UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
ORIENTAL DEL URUGUAY

El Rector,



Prof. Jorge BROVETTO

Por el :

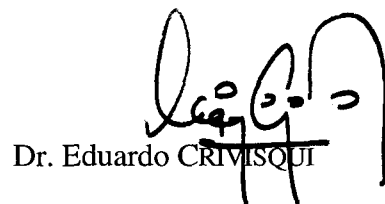
- LABORATOIRE DE MÉTHODOLOGIE DU
TRAIEMENT DES DONNÉES

El Director y Presidente del Comité
Científico del Programa PRESTA



Prof. Jean-Jacques DROESBEKE

-El Coordinador del Programa PRESTA



Dr. Eduardo CRIVISQUI

ACCORD DE COOPÉRATION

A Montevideo, le vingt-trois octobre mille neuf cent nonante-cinq, entre l'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY, représentée par son Recteur, le Professeur Jorge BROVETTO d'une part et le Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données de l'UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES, représenté par son Directeur, le Professeur Jean-Jacques DROESBEKE d'autre part, il est convenu ce qui suit:

Article 1 :

Le présent accord s'inscrit dans le cadre de la Convention de Coopération en vigueur entre l'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA et l'UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES et a pour but de définir les modalités d'intégration de l'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA aux activités du "Programme Quinquennal de Coopération entre Universités Européennes et Sud-américaines dans le Domaine des Méthodes Statistiques Appliquées aux Sciences Humaines" (Programme PRESTA), que dirige le Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données de l'UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES.

Article 2 :

Les deux parties adhèrent aux finalités du Programme de Coopération PRESTA suivantes :

a) Promouvoir la coopération entre universités européennes et sud-américaines en matière de méthodes statistiques appliquées à la recherche en sciences humaines en développant :

* la formation d'enseignants d'universités sud-américaines en matière de méthodes statistiques récentes utilisées en sciences humaines ;

* le soutien technique et scientifique au développement de modules de formation assistée qui permettent de renforcer les cycles de formation de chercheurs organisés par les universités sud-américaines ;

* la diffusion d'une documentation scientifique de référence, en espagnol et en portugais, accessible aux chercheurs latino-américains ;

* le soutien technique et méthodologique aux activités de recherche que se proposent de développer conjointement différentes universités sud-américaines ;

* la consolidation du réseau de laboratoires européens et sud-américains (réseau PRESTA) qui travaillent sur des applications et/ou des recherches fondamentales en utilisant des méthodes quantitatives de recherche en sciences humaines.

b) Promouvoir, dans ce domaine, la coopération entre universités sud-américaines, et entre celles-ci et des institutions publiques nationales de recherche ou d'intervention sociale en encourageant :

* l'organisation de séminaires locaux et/ou régionaux de formation de chercheurs et de cadres dans le domaine des méthodes statistiques récentes utilisées en sciences humaines ;

* le développement de modules de formation assistée en statistique appliquée aux sciences humaines ;

* le développement de recherches conjointes.

Article 3 :

L'Universidad de la República désigne le Prof. Domingo CARLEVARO, de la Direction des Relations et de la Coopération comme contrepartie de cet accord, même si la responsabilité académique de l'exécution du contrat proprement dit sera du ressort de l'Institut de Statistique de la Faculté des Sciences Économiques et d'Administration, dirigé par le Prof. Miguel GALMÉS. Le Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.), dirigé par le Prof. Jean-Jacques DROESBEKE, responsable du "Programme de Recherche et d'Enseignement en Statistique Appliquée" (Programme PRESTA), est la contrepartie de cet accord, au nom des universités européennes qui participent à ce programme de coopération.

Article 4 :

L'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA se chargera de :

a) assurer l'organisation matérielle du Troisième Séminaire International de Formation de Formateurs en Méthodes Statistiques Appliquées aux Sciences Humaines qui doit se tenir en 1996.

Pour ce faire, l'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA s'engage à :

- contribuer à la diffusion locale et régionale de ce séminaire dès le mois d'octobre 1995, en impliquant les Universités sud-américaines à cette initiative;

- se charger de contacter les candidats et de réceptionner les candidatures avant le 10/01/96; contacter et accueillir les participants ; organiser les séjours sur place de l'équipe enseignante européenne et des participants au séminaire, durant les deux sessions dudit séminaire ;

- mettre à la disposition de l'équipe enseignante du séminaire les installations matérielles nécessaires pour ce type d'événement (salle de cours, salle de travaux pratiques, salle de réunions), l'équipement requis (micro-ordinateurs, fax, téléphone, rétroprojecteur, etc.) et les services (secrétariat, communications, service de reproduction de la documentation, service technique, etc.).

b) Organiser, en Uruguay, éventuellement en collaboration avec d'autres universités de la région, trois séminaires de formation en méthodes statistiques appliquées aux sciences humaines qui seront destinés à des professionnels et des techniciens du secteur public ou privé. En particulier, elle se chargera de :

- réaliser, dans le REGIONAL NORTE DE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, un séminaire local de formation en méthodes statistiques appliquées aux sciences humaines, destiné à des professionnels et des techniciens du secteur public ou privé ;

- l'organisation locale d'un séminaire sous-régional de formation de techniciens de production de statistiques, destiné à des professionnels et des techniciens du secteur public, qui sera préparé et réalisé par le Programme PRESTA ;

- l'organisation locale d'un séminaire sous-régional de formation de professionnels et de techniciens du secteur public ou assimilés, en matière de méthodes statistiques de contrôle de la qualité des services de santé, qui sera préparé et réalisé par le Programme PRESTA.

Pour ce faire, l'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA disposera de ses propres ressources humaines et matérielles et — dès la signature du présent accord — de l'apport financier complémentaire que lui fournira le Programme PRESTA.

Article 5 :

L'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA s'engage à soutenir les initiatives qui tendent à assurer la continuité de la formation de professionnels et de techniciens du secteur public ou privé, dispensée par le biais des différentes activités du Programme PRESTA et sa diffusion au niveau sous-régional. Elle s'engage plus particulièrement à :

- contribuer à la réalisation de séminaires locaux de formation de professionnels, techniciens et chercheurs en sciences humaines, en Amérique du sud, dans le cadre de ce Programme ;

- contribuer au développement de modules de formation assistée en méthodes statistiques appliquées aux sciences humaines ;

- contribuer à la diffusion de la documentation scientifique spécialisée : par la consolidation d'une bibliothèque spécialisée de référence ; par une participation au réseau PRESTA ;

- collaborer activement à la publication de la revue *METHODOLOGICA* ;

- favoriser la participation d'équipes de recherche de l'Université aux projets de recherches conjointes qui découlent du réseau PRESTA.

Article 6 :

Le Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.), par le biais du "Programme de Recherche et d'Enseignement en Statistique Appliquée" (Programme PRESTA), s'engage à :

- assumer la préparation scientifique et pédagogique, ainsi que la réalisation du Troisième Séminaire International de Formation de Formateurs en Méthodes Statistiques Appliquées aux Sciences Humaines qui se tiendra en 1996 ;

- apporter un soutien technique, méthodologique et documentaire à l'Unité désignée par l'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA à l'article 3 du présent contrat, pour effectuer les tâches de formation continue dans le domaine des méthodes statistiques appliquées aux sciences humaines ;

- étudier les modalités d'une éventuelle participation de cette Unité dans les autres activités que développera le Programme PRESTA ;

- apporter les ressources matérielles complémentaires nécessaires pour que cette Unité de l'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA puisse réaliser les activités prévues dans les articles 4 et 5 de cet Accord.

Article 7 :

Les ressources matérielles complémentaires, nécessaires à l'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA pour réaliser les activités prévues aux articles 4 et 6 de cet Accord - entre le 01/02/96 et le 31/01/97 - sont estimées par les parties en fonction du détail indicatif suivant (sous réserve des conditions spéciales stipulées à l'article 11) :

	Type de dépenses	Contribution prévue du Programme PRESTA
Personnel local affecté à l' Unité exécutrice de l'Universidad pour une durée déterminée - A -	Personnel scientifique	3.000 ÉCU
	Personnel administratif	4.500 ÉCU
	Personnel technique	1.500 ÉCU
Matériel affecté à l'Unité Exécutrice de l'Universidad - B -	Matériel informatique, programmes d'application, équipement	26.000 ÉCU
- C -	Documentation	15.000 ÉCU
- D -	Déplacements en Am. Sud	10.000 ÉCU
- E -	Frais de fonctionnement	9.000 ÉCU
- F -	Billets des participants	25.000 ÉCU
Total :		94.000 ÉCU

Article 8 :

Sur base du montant global de ce budget indicatif, les parties s'accorderont sur le budget prévisionnel analytique, pour la même période, dans lequel figureront :

- les contenus prévus de ces rubriques budgétaires ;
 - la contribution propre de l'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA et des universités européennes qui participent au Programme PRESTA ;
 - la contribution demandée à l'UNION EUROPÉENNE qui patronne le Programme PRESTA.
- Le montant de cette contribution ne pourra dépasser le montant total prévu dans la rubrique qui figure à l'article 7.

Le budget prévisionnel définitif est inclus dans le budget annuel du projet de la Troisième Phase du "Programme Quinquennal de Coopération entre Universités européennes et sud-américaines dans le domaine des Méthodes Statistiques appliquées aux Sciences Humaines" (Programme PRESTA), qui sera proposé à la COMMISSION DE L'UNION EUROPÉENNE par le Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.), en novembre de l'année en cours.

Article 9 :

Pour l'exécution du budget prévisionnel définitif, le Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.) devra verser à l'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA le montant prévu dans le détail indicatif de l'Article 7.

Pour ce faire, l'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA s'engage à communiquer au Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.) les références complètes du compte bancaire de l' Universidad sur lequel devront être versés ces fonds.

Le Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.) s'engage à ordonner ces transferts conformément au calendrier donné ci-dessous (Comme les montants des différentes rubriques budgétaires peuvent varier au moment d'établir le budget prévisionnel définitif, seuls sont indiqués les critères qui définiront les montants des transferts bancaires à partir de la présentation indicative de la contribution du Programme PRESTA qui figurent à l'article 7) :

- Au cours du bimestre suivant l'acceptation officielle — en 1996 — de la COMMISSION DE L'UNION EUROPÉENNE de la Troisième Phase du Programme PRESTA, 30% du montant total correspondant aux rubriques A, B, C, D et E du budget indicatif détaillé à l'article 7.
- Un mois avant le début de la première session du IIIème Séminaire de Formation de Formateurs, 50% du montant correspondant à la rubrique F du budget indicatif détaillé à l'article 7.
- Sept mois après l'acceptation officielle — en 1996 — de la COMMISSION DE L'UNION EUROPÉENNE de la Troisième Phase du Programme PRESTA, un deuxième versement de 30% du montant total correspondant aux rubriques A, B, C, D et E du budget indicatif présenté à l'article 7.

- Trente jours avant le début de la deuxième session du IIIème Séminaire de Formation de Formateurs, un versement de 50% du montant restant correspondant à la rubrique F du budget indicatif détaillé à l'article 7.

- Le dernier versement, 40% du montant total correspondant aux rubriques A, B, C et D du budget indicatif détaillé à l'article 7, sera effectué après la clôture de la Troisième Phase du Programme PRESTA, c'est à dire douze mois après l'acceptation officielle — en 1996 — de la COMMISSION DE L'UNION EUROPÉENNE de cette Phase du Programme PRESTA, après présentation du bilan de cette étape annuelle.

Article 10 :

L'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA s'engage à présenter des bilans partiels :

- un mois après la première session du IIIème Séminaire de Formation de Formateurs, justifiant 30% du montant total correspondant aux rubriques A, B, C, D et E du budget indicatif qui figure à l'article 7 et 50% du montant correspondant à la rubrique F du même budget indicatif ;

- deux mois après la deuxième session du IIIème séminaire de Formation de Formateurs, justifiant 30% du montant total correspondant aux rubriques A, B, C, D et E du budget indicatif de l'article 7 et 50 % du montant correspondant à la rubrique F du même budget indicatif ;

- le 1er février 1997, justifiant 40% du montant total correspondant aux rubriques A, B, C, D et E du budget indicatif de l'article 7.

Article 11 :

Les obligations contractées par chaque partie seront soumises à acceptation, par l'UNION EUROPÉENNE, de la troisième phase du programme PRESTA, avec un budget compatible avec les dispositions prises dans le présent contrat.

Par ailleurs, les obligations contractées par le Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.), conformément à l'article 9 du présent Accord, sont subordonnées à l'exécution des obligations contractuelles de l'UNION EUROPÉENNE dans le cadre du Programme PRESTA.

Article 12 :

L'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA désigne l'Institut de Statistique de la Faculté des Sciences Économiques et d'Administration comme l'unité exécutrice des activités prévues dans cet accord et son directeur, le Prof. Miguel GALMÉS, comme professeur coordinateur. Le Laboratoire de Méthodologie du Traitement des Données (L.M.T.D.) désigne le Dr. Eduardo CRIVISQUI comme coordinateur des activités destinées à exécuter le présent Accord de coopération.

Les Coordinateurs devront :

- établir le budget prévisionnel détaillé avant le 30 novembre de l'année en cours ;
- rédiger un rapport d'activités intermédiaire durant le mois de juillet 1996 ;
- rédiger le rapport d'évaluation final en février 1997.

Article 13:

Le présent contrat s'établit pour une période de trois ans, à compter de sa signature. Chaque partie contractante peut résilier le contrat moyennant un préavis d'un mois.

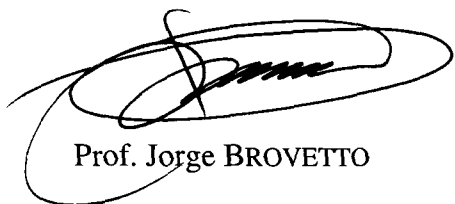
Quatre exemplaires du présent contrat sont établis, deux en langue espagnole et deux en langue française, en lieu et date mentionnés ci-dessus.

Pour l'Universidad de la República
Oriental del Uruguay,

Le Recteur,

Pour le Laboratoire de Méthodologie
Traitement des Données,

Le Directeur du Comité Scientifique
du Programme PRESTA

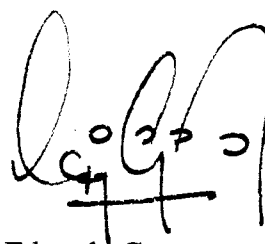


Prof. Jorge BROVETTO



Prof. Jean-Jacques DROESBEKE

Le Coordinateur du Programme
PRESTA



Dr. Eduardo CRIVISQUI